

Sở Học Chánh Portland  
2009-2010

LỊCH TRÌNH BA HỌC KỲ CỦA TRƯỜNG HỌC



Lịch Trình Bốn Học Kỳ là một trong hai lịch trình (Bốn Học Kỳ, Ba Học Kỳ) của sở học chánh. Để biết được trường học của con em quý vị hoạt động theo lịch trình nào, xin xem trang 2. Các lịch trình đều được đăng trên lưới điện toán của sở học chánh: [www.pps.k12.or.us](http://www.pps.k12.or.us), xin vào trang kế tiếp "Calendar".

S M T W Th F S

Tháng 6 — 2009

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10 <sup>END GRD</sup>	11 <sup>PLAN</sup>	12 <sup>PLAN</sup>	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Tháng 7 — 2009

			1	2	H	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Tháng 8 — 2009

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17 <sup>CC</sup>	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Tháng 9 — 2009

		1 <sup>PROF* PLAN</sup>	2 <sup>PROF* PLAN</sup>	3 <sup>PLAN</sup>	X	5
6	H	8 <sup>START</sup>	9	10	11	12
13	14	15	16 <sup>LO</sup>	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Tháng 10 — 2009

				1	2	3
4	5	6	7	8	9 <sup>INS</sup>	10
11	12	13 <sup>MT</sup>	14	15	16	17
18	19	20	21 <sup>LO</sup>	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Tháng 11 — 2009

1	2	3	4	5	6 <sup>PLAN CC</sup>	7
8	9	10	H	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23 <sup>EVE<sup>0</sup></sup>	24 <sup>AM/PM/EVE</sup>	25 <sup>AM</sup>	H	X	28
29	30					

Tháng 12 — 2009

		1	2	3 <sup>GRD</sup>	4 <sup>PLAN</sup>	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16 <sup>LO</sup>	17	18	19
20	21	22	23	24	X	26
27	28	29	30	31		

S M T W Th F S

Tháng 1 — 2010

					H	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	HC	19	20 <sup>LO</sup>	21	22	23
24	25	26 <sup>MT</sup>	27	28	29	30
31						

Tháng 2 — 2010

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	H	16	17 <sup>LO</sup>	18	19	20
21	22	23	24	25	26 <sup>TRF-H</sup>	27
28						

Tháng 3 — 2010

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12 <sup>GRD TRF-EMS</sup>	13
14	15 <sup>PLAN CC</sup>	16	17 <sup>LO</sup>	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Tháng 4 — 2010

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21 <sup>LO</sup>	22	23	24
25	26	27 <sup>MT</sup>	28	29	30	

Tháng 5 — 2010

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19 <sup>LO</sup>	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	H					

Tháng 6 — 2010

			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15 <sup>END GRD</sup>	16 <sup>PLAN</sup>	17 <sup>PLAN</sup>	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30				

Tháng 7 — 2010

				1	2	3
4	H	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



Những ngày học sinh được nghỉ vì tuyết rơi sẽ được học bù vào cuối niên

GIẢI THÍCH KÝ HIỆU

AM	Học sinh nghỉ học
AM	Họp phụ huynh-giáo viên buổi sáng. Giáo viên được nghỉ buổi chiều (học sinh được nghỉ)
AM/PM/EVE	Họp phụ huynh-giáo viên Buổi sáng/Buổi trưa/Buổi tối (học sinh nghỉ học)
CC	Họp Nhân Viên (Huấn luyện chuyên môn dành cho các nhân viên Văn Phòng và Phụ Giáo)
END	Cuối Niên Học
EVE <sup>0</sup>	Họp Buổi Tối Tùy Chọn (nhà trường quyết định)
GRD	Chấm Dứt Chấm Điểm Học Kỳ
H	Ngày Nghỉ Lễ (trường học và tất cả văn phòng đóng cửa)
HC	Ngày Lễ Tưởng Niệm (các trường học và tất cả văn phòng đóng cửa)
INS	Ngày tu nghiệp của giáo chức toàn tiểu bang (Học sinh nghỉ học – Tất cả nhân viên làm việc 190, 200, 210, 225 & 230 ngày được nghỉ)

LO	Mở Cửa Trễ - Thời Gian Tu Nghiệp Chuyên Môn (các trường học bắt đầu trễ hơn 2 giờ)
MT	Phiếu điểm giữa học kỳ được ghi vào hệ thống eSIS
PLAN	Ngày giáo chức soạn thảo giáo trình
PROF	Ngày giáo chức tu nghiệp
START	Bắt đầu niên học
TRF-H	Hạn chót xin chuyển trường của cấp Trung Học Đệ Nhị Cấp
TRF-EMS	Hạn chót xin chuyển trường của cấp Tiểu Học/TH Đệ Nhất Cấp
X	Trường học và văn phòng đóng cửa
*	Ngày giáo chức tu nghiệp hoặc ngày giáo chức hoạch định giáo trình
-	Những ngày học bù cho ngày tuyết rơi – điều này sẽ dời những ngày END, GRAD, và PLAN theo thích nghi

# LỊCH TRÌNH BA HỌC KỲ CỦA TRƯỜNG HỌC

Những trường sau đây hoạt động theo lịch trình ba học kỳ:

- Abemethy
- Access
- Ainsworth
- Alameda
- Beach
- Beverly Cleary
- Boise-Eliot
- Bridger
- Bridlemile
- Buckman
- Capitol Hill
- Chapman
- Chief Joseph
- Clarendon-
- Portsmouth
- Creative Science
- Creston
- da Vinci
- Duniway
- Faubion
- Forest Park
- Glencoe
- Grout
- Harrison Park
- Hayhurst
- Humboldt
- Irvington
- James John
- Kelly
- King
- Laurelhurst
- Lee
- Lent
- Lewis
- Llewellyn
- Maplewood
- Markham
- Marysville
- MLC
- Ockley Green
- Odyssey
- Peninsula
- Richmond
- Rieke
- Rigler
- Rosa Parks
- Sabin
- Scott
- Sellwood
- Sitton
- Skyline
- Stephenson
- Sunnyside
- Vernon
- Vestal
- Whitman
- Woodlawn
- Woodmere
- Woodstock

## LỊCH TRÌNH BA HỌC KỲ CỦA NIÊN HỌC 2009-2010

Chương trình Học hè.....	Học Kỳ Thứ Nhất: 22 Tháng 6 - 13 Tháng 7/ Học Kỳ Thứ Nhì: 20 Tháng 7 - 7 Tháng 8, 2009
Ngày Huấn Luyện Phân Loại Tương Quan. ....	7 Tháng 8, 2009
Ngày Cộng đồng Quan tâm tham gia vào sinh hoạt dọn dẹp trường sở.....	29 Tháng 8, 2009
Ngày Giáo chức Tu nghiệp hoặc Soạn thảo Giáo trình* (nhà trường quyết định) .....	1 Tháng 9, 2009
Ngày Giáo chức Tu nghiệp hoặc Soạn thảo Giáo trình* (nhà trường quyết định) .....	2 Tháng 9, 2009
Ngày Giáo chức Soạn thảo Giáo trình.....	3 Tháng 9, 2009
Các Trường học và Văn phòng đóng cửa .....	4 Tháng 9, 2009
Lễ Lao Động (các trường học và tất cả văn phòng đóng cửa).....	7 Tháng 9, 2009
Ngày Khai Trường cho Các Học Sinh .....	8 Tháng 9, 2009
(Các lớp Mẫu Giáo và Sơ Ấu sẽ bắt đầu giảng dạy bình thường trong lớp trước ngày 11 tháng 9.	
Các trường có thể chọn ngày 8, 9 và 10 để khảo sát học sinh mẫu giáo.)	
Ngày Tu nghiệp Tại chức của toàn Tiểu bang (Trường học đóng cửa –	tất cả nhân viên làm việc 190, 200, 210, 225 & 230 ngày được nghỉ).....
	9 Tháng 10, 2009
Ngày Thi PSAT cho Tất Cả Học Sinh Trung Học Lớp Mười (trong giờ học thường lệ).....	14 Tháng 10, 2009
Ngày Giáo chức Soạn thảo Giáo trình và Huấn luyện Phân loại Tương quan (học sinh nghỉ học).....	6 Tháng 11, 2009
Lễ Cựu Chiến Binh (các trường học và tất cả văn phòng đóng cửa).....	11 tháng 11, 2009
Các Buổi Họp Phụ Huynh và Giáo Viên	
Các Buổi Họp Tùy Chọn .....	23 Tháng 11, 2009
Các buổi họp Buổi Sáng, Buổi Chiều và Buổi Tối – (các học sinh nghỉ học).....	24 Tháng 11, 2009
Các buổi họp Buổi Sáng (các học sinh nghỉ học, các giáo viên nghỉ buổi chiều) .....	25 Tháng 11, 2009
Lễ Tạ Ơn (các trường học và tất cả văn phòng đóng cửa) .....	26, 27 Tháng 11, 2009
Thời hạn Chấm điểm Học kỳ Thứ 1 Kết thúc .....	3 Tháng 12, 2009
Ngày Giáo chức Soạn thảo Giáo trình (các học sinh nghỉ học) .....	4 Tháng 12, 2009
Ngày học cuối của học sinh trước kỳ Nghỉ Mùa Đông .....	18 Tháng 12, 2009
Các Trường học và các Văn phòng đóng cửa.....	25 Tháng 12, 2009
Tết Dương Lịch (các trường học và các văn phòng đóng cửa) .....	1 Tháng 1, 2010
Học sinh đi học lại sau Kỳ Nghỉ Mùa Đông.....	4 Tháng 1, 2010
Lễ kỷ niệm Martin Luther King Jr. (các trường học và tất cả văn phòng đóng cửa) .....	18 Tháng 1, 2010
Chuyển trường Bậc Trung Học – Ghi Danh .....	22 Tháng 1, 2010
Chuyển trường Bậc Tiểu Học/Trung Học Đệ I Cấp – Ghi Danh .....	29 Tháng 1, 2010
Lễ kỷ niệm Vị Tổng Thống Đầu Tiên của Hoa Kỳ (các trường học và văn phòng đóng cửa).....	15 Tháng 2, 2010
Hạn chót nộp Đơn Xin Chuyển Trường của Bậc Trung Học....	26 Tháng 2, 2010
Hạn chót nộp Đơn Xin Chuyển Trường của Bậc Tiểu Học/Trung Học Đệ Nhất Cấp .....	12 Tháng 3, 2010
Thời hạn Chấm điểm Học kỳ Thứ 2 Kết thúc .....	12 Tháng 3, 2010
Ngày Giáo chức Soạn thảo Giáo trình và Huấn luyện Phân loại Tương quan (học sinh nghỉ học).....	15 Tháng 3, 2010
Kỳ Nghỉ Mùa Xuân (các học sinh nghỉ học).....	22-26 Tháng 3, 2010
Ngày Thi ACT cho Tất Cả Học Sinh Lớp Mười Một (trong giờ học thường lệ).....	28 Tháng 4, 2010
Lễ Chiến Sĩ Trận Vong (trường học và tất cả văn phòng đóng cửa) .....	31 Tháng 5, 2010
Ngày Bãi Trường cho Các Học Sinh.....	15 Tháng 6, 2010
Ngày Giáo chức Soạn thảo Giáo trình (các học sinh nghỉ học).....	16 & 17 Tháng 6, 2010
Những ngày học bù cho ngày tuyết rơi – những ngày END, GRAD, và PLAN	
sẽ được dời theo thích nghi.....	16, 17 & 18 Tháng 6, 2010
Chương trình Học hè.....	__ Tháng 7 - __ Tháng 8, 2010
Lễ Tốt Nghiệp Trung Học.....	6, 7, 8 & 9 Tháng 6, 2010

## LỊCH TRÌNH CHẤM ĐIỂM NIÊN HỌC 2009-2010

Bắt đầu chấm điểm học kỳ <b>Thứ Nhất</b> .....	8 Tháng 9, 2009	Bắt đầu chấm điểm học kỳ <b>Thứ Ba</b> .....	16 Tháng 3, 2010
Hết hạn chấm điểm học kỳ <b>Thứ Nhất</b> .....	3 Tháng 12, 2009	Hết hạn chấm điểm học kỳ <b>Thứ Ba</b> .....	15 Tháng 6, 2010
Bắt đầu chấm điểm học kỳ <b>Thứ Nhì</b> .....	7 Tháng 12, 2009		
Hết hạn chấm điểm học kỳ <b>Thứ Nhì</b> .....	12 Tháng 3, 2010		

**Chính sách Không Kỳ Thị của Sở Học Chánh Portland:** Sở Học Chánh Portland nhìn nhận sự đa dạng và giá trị của mọi cá nhân cũng như các đoàn thể và vai trò của họ trong xã hội. Tất cả mọi cá nhân và đoàn thể đều được đối xử bình đẳng trong mọi hoạt động, chương trình và công tác không phân biệt tuổi tác, màu da, tín ngưỡng, khuyết tật, tình trạng hôn phối, nguồn gốc chủng tộc, tôn giáo, giới tính, hay định hướng giới tính. Chính sách 1.80.020-P của Hội Đồng Giáo Dục.